

# VERMEIREN

V500, V500 30°

INSTRUKCJA OBSŁUGI





## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Twój produkt</b> .....	<b>3</b>
1.1 Akcesoria.....	3
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	4
2.2 Symbole na wózku inwalidzkim .....	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim .....	4
2.4 Transport .....	5
2.5 Składanie / Rozkładanie .....	7
2.6 Przechowywanie.....	7
<b>3 Używanie wózka</b> .....	<b>8</b>
3.1 Montaż i demontaż podnóżków .....	8
3.2 Obsługa hamulców .....	8
3.3 Montaż i demontaż podłokietników.....	9
3.4 Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (montowana tylko po prawej stronie).....	9
3.5 Regulacja głębokości siedziska .....	9
3.6 Nachylenia oparcia (V500 30°).....	10
3.7 Montaż i demontaż uchwyty poprzecznego (V500 30°).....	10
3.8 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego.....	11
3.9 Jazda na wózku inwalidzkim .....	11
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>13</b>
4.1 Czas konserwacji.....	13
4.2 Instrukcje konserwacji .....	13
4.3 Rozwiązywania problemów .....	14
4.4 Oczekiwany okres użytkowania.....	14
4.5 Ponowne użycie .....	14
4.6 Zakończenie użytkowania .....	14
<b>5 Parametry techniczne</b> .....	<b>15</b>

## Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

**PL**

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi  
Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji  
Dla specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich  
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

# 1 Twój produkt

V500

1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Płyty podnóżków
8. Koła skrętne (przednie koła)
9. Hamulce
10. Koła napędowe (tylne)
11. Obręcze
12. Zabezpieczenie przed przewróceniem
13. Zaślepka
14. Krzyżak
15. Tabliczka znamionowa



PL

V500 30°



Tylko w V500 30°:

16. Dźwignia do nachylenia oparcia
17. Uchwyt poprzeczny

## 1.1 Akcesoria

Dla modelu V500 dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20)

Dla modelu V500 30° dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20)
- Hamulce bębnowe (B74)

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób w podeszłym wieku lub osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia, z powodów takich jak paraliż, utrata kończyn, uszkodzenia lub deformacji kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, niewydolność serca i słabe krążenie krwi, zaburzenia równowagi, kacheksja (ubytków masy mięśniowej), ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Symbole na wózku inwalidzkim

 PRZESTROGA Rzyzko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

### 2.3 Symbole na wózku inwalidzkim



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)



Oznaczenie typu

## 2.4 Transport

### 2.4.1 Transport w pojeździe jako bagaż (V500, V500 30°)



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

1. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielnym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

### 2.4.2 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych (Tylko V500)



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Na V500 30°: NIE używać wózka inwalidzkiego V500 30° jako siedzenia w pojeździe, patrz kolejny symbol.
- Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

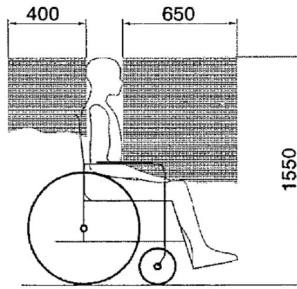


Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

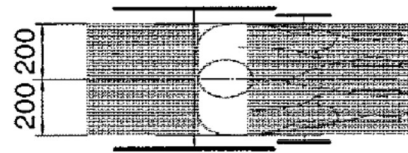
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

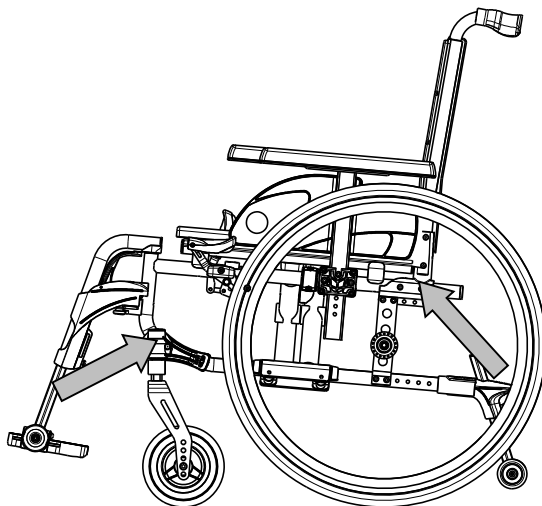


Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (Rysunek 3). Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 4).
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (Rysunek 3). Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 4).



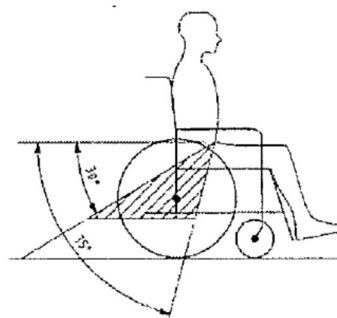
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Zdemontuj obydwie podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Zdemontuj obydwie podłokietniki.
6. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.



7. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
8. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.

PASY NIE MOGĄ PRZECHODZIĆ PRZEZ  
CZĘŚCI WÓZKA NA JAK PODŁOKIETNIK  
CZY KOŁA.



PASY NIE MOGĄ PRZECHODZIĆ PRZEZ  
CZĘŚCI WÓZKA NA JAK PODŁOKIETNIK CZY  
KOŁA.



## 2.5 Składanie / Rozkładanie



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

### 2.5.1 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

### 2.5.2 Składanie wózka inwalidzkiego

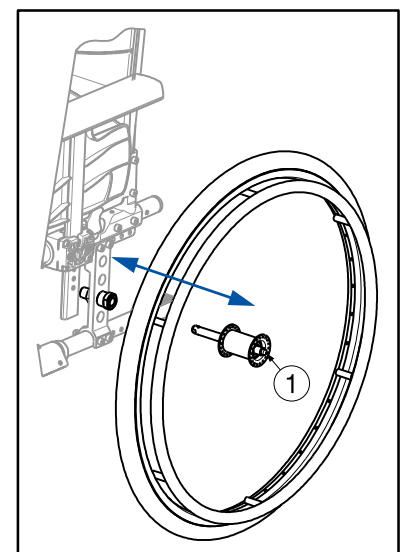
1. Złóż płyty podnózek lub wymontuj podnózek (patrz § 3.1).
2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

### 2.5.3 Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

### 2.5.4 Zdejmowanie kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.



## 2.6 Przechowywanie



Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5.

## 3 Używanie wózka

**⚠ OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

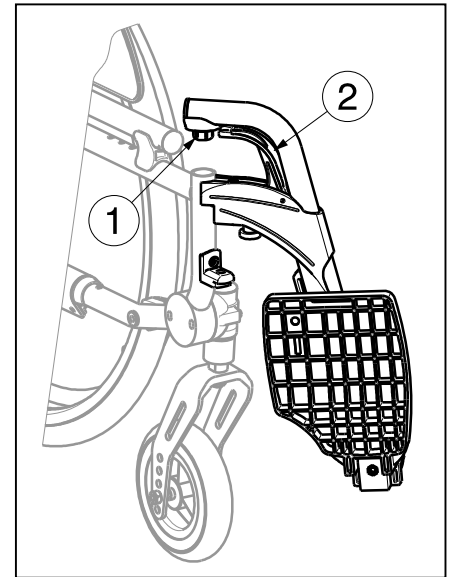
### 3.1 Montaż i demontaż podnóżków

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

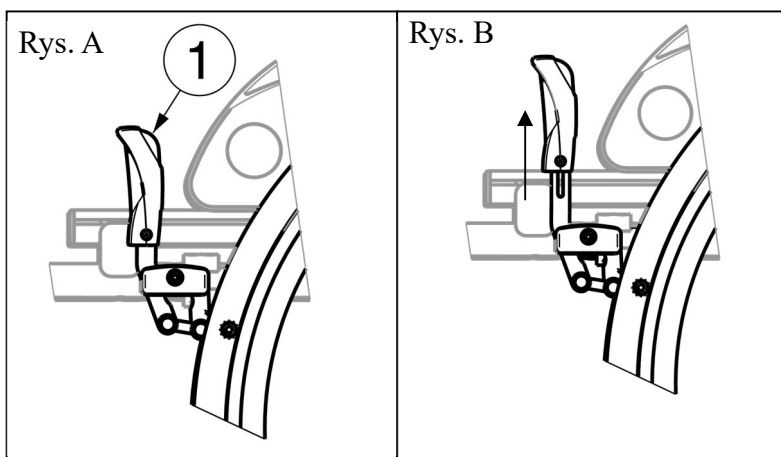
1. Należy pociągnąć za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.



### 3.2 Obsługa hamulców

**⚠ PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



W celu zmniejszenia siły hamowania możliwe jest przedłużenie dźwigni hamulca (rys B).

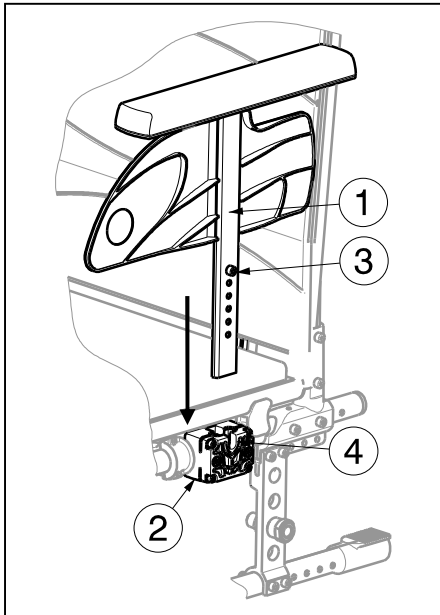
Aby zaciągnąć hamulec (rys A):

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

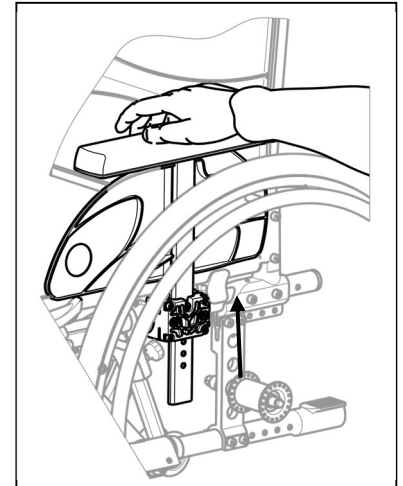
1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.

### 3.3 Montaż i demontaż podłokietników



Podłokietniki należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj podłokietnik ① w uchwycie podłokietnika ② wciśnij podłokietnik aż śruba ③ będzie pasować i usłyszysz charakterystyczny klik ④.
2. Upewnij się, że podłokietnik ① jest dobrze zamocowany.



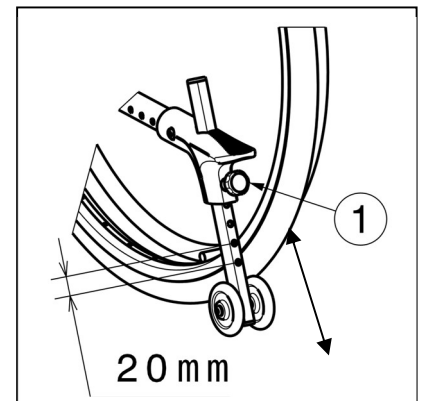
Aby zdemontować podłokietnika:

1. Złap podłokietnik i pociągnij do góry.

### 3.4 Regulacja zabezpieczenia przed przewróceniem (montowana tylko po prawej stronie)

Regulacja wysokości zabezpieczenie przed przewróceniem jedno z 7 położen (zakres 120 mm: skokowo co 20 mm):

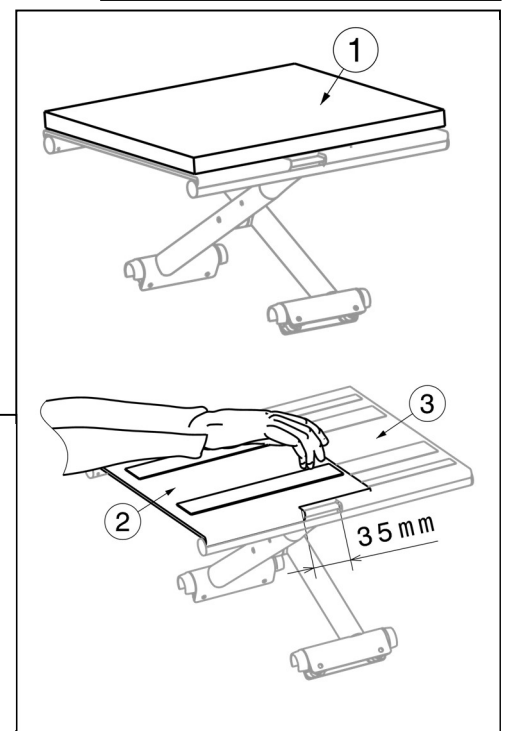
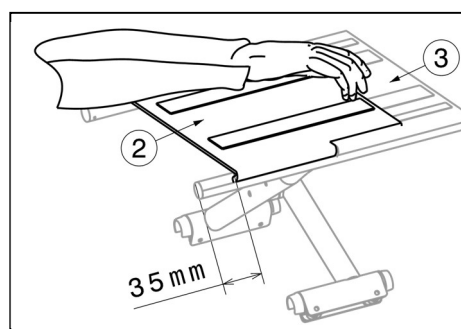
1. Odkręć nieznacznie pokrętko ①.
2. Ustaw rurkę zabezpieczenie przed przewróceniem w odpowiedniej wysokości.
3. Dokręć pokrętko ①.
4. Sprawdź, czy zabezpieczenie przed przewróceniem jest odpowiednio zamontowane.



### 3.5 Regulacja głębokości siedziska

Wózek V500, V500 30° firmy Vermeiren ma możliwość regulacji głębokości siedziska poprzez dostosowanie płótna siedzenia (zasięg 35mm: bezstopniowy).

1. Lekko złóż wózek (see § 2.5).
2. Ściągnij poduszkę siedzenia ① z paskami na rzepy.
3. Poluźnij przód płótna ② z pomocą rzepów.
4. Przesuń w przód lub w tył przód płótna ② aby osiągnąć pożądaną głębokość.
5. Ponownie zamocuj przednie płótno ② z pomocą rzepów do płótna z ③.
6. Rozłóż wózek.
7. Ponownie zamontuj poduszkę siedzenia ① z pomocą pasków na rzepy do płótna siedziska ③.



### 3.6 Nachylenia oparcia (V500 30°)

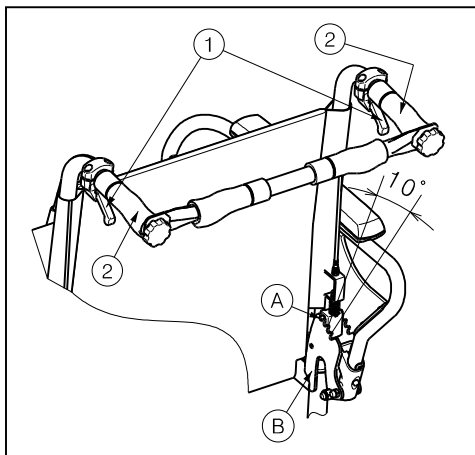
**OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

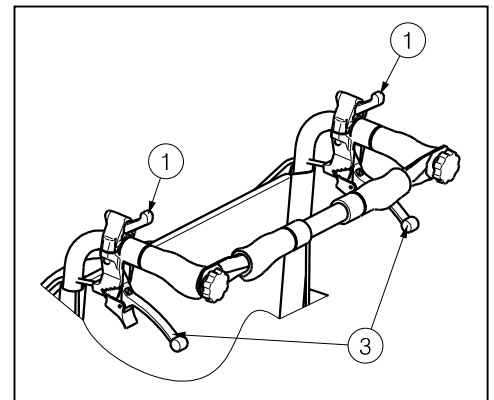
**UWAGA** Ryzyko obrażeń

- Nie należy wkładać palców, odzież z dala od mechanizmu mocowania.

W modelu V500 30° możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30° (4 różnych ustawień co 10°). Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij dźwignię ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Trzpień ① powinien wyjść z ząbkowanej płyty ②.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji. (4 różnych ustawień: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Zwolnij dźwignie. Sprawdź czy trzpień ① skutecznie blokuje.

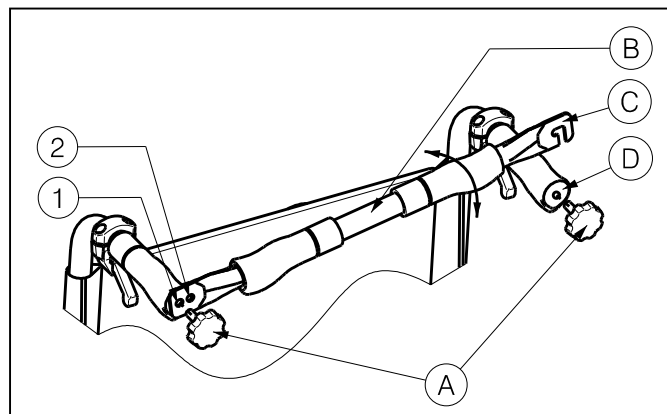


Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ③ służą jako hamulce.

### 3.7 Montaż i demontaż uchwytu poprzecznego (V500 30°)

**OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przycisk ① są odpowiednio dokręcone.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany aby zwiększyć stabilność oparcia.



Aby zamontować uchwyt poprzeczny:

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny ③ za pomocą pokrętła ① do lewego uchwytu.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny ③ w prawą stronę.

3. Przymocuj zaczepek © do prawego uchwyty D tak jak na rysunku. Użyj otworów ① do ② wyregulowania ustawienia odpowiedniego napięcia oparcia.

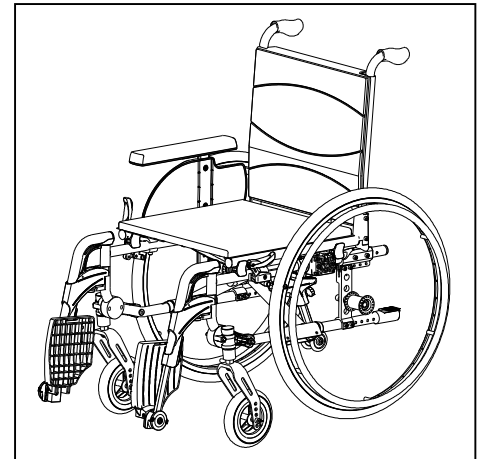
Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć pokrętkę A przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczepek © z prawego uchwyty D.

### 3.8 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

 PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
  - Nie wolno stawać na płytach podnóżka.
1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
  2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
  3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
  4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka należy zdemontować podłokietnik po tej stronie wózka po z której będzie wykonywana czynność schodzenia z wózka (patrz § 2.6) i należy zaciągnąć dźwignię hamulca w dół.
  5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.



#### 3.8.1 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie - w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz instrukcja instalacji).

### 3.9 Jazda na wózku inwalidzkim

 UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - hamulce postojowe działają prawidłowo,
  - opony są w dobrym stanie, patrz §4.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §5.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.

- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby. Odsunąć ręce od kół, a stopy położyć na płycie podnóżka.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

### **3.9.1 Jazda wózkiem inwalidzkim:**

1. Zwolnić hamulce.
2. Chwycić obie obręcze napędowe w najwyższym punkcie.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Przenieść ręce ponownie na górną część obręczy napędowych i powtórzyć ruch.

## 4 Konservacja

### 4.1 Czas konserwacji



Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

#### *Przed każdym użyciem*

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecia, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.
- Dla V500 30°: Regulacja kąta oparcia: Nieuszkodzone i poprawnie funkcjonujące (blokowanie, obciążenie, bez deformacji lub oznak zużycia)

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

#### *Raz w roku lub częściej*

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

### 4.2 Instrukcje konserwacji

#### 4.2.1 Koła i opony

**i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

#### 4.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

### 4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

### 4.3 Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie naprawiać wózka inwalidzkiego samodzielnie usiłując rozwiązać problem.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

### 4.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

### 4.5 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §4.1 i §4.2.

### 4.6 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.



## 5 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Ręczny wózek inwalidzki</b>
<b>Model</b>	<b>V500, V500 30°</b>
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	<b>130 kg</b>

Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita z podnóżkiem	975 mm			1035 mm		
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm
Długość po złożeniu (bez podnóżka)	790 mm					
Szerokość po złożeniu	310 mm					
Wysokość po złożeniu (zależy od wysokości siedziska)	860 mm			920 mm		
Waga całkowita	V500 V500 30°			16,6 kg 19 kg		
Waga najcięższej części				9,5 kg		
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.				<b>Podnóżki:</b> 1,70 kg; <b>Podłokietniki:</b> 1,20 kg; <b>Tylne koła:</b> 4,40 kg		
Stabilność statyczna przy pochyłości				10° (w konfiguracji standardowej)		
Stabilność statyczna pod górę	V500 V500 30°			7° (w konfiguracji standardowej) 2°		
Stabilność statyczna w poprzek				18° (w konfiguracji standardowej)		
Zdolność pokonywania przeszkód				60 mm		
Kąt nachylenia siedziska				0°		
Głębokość użytkowa siedziska				380 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska				440 mm		
Kąt nachylenia oparcia	V500 V500 30°			5° 5° - 35°		
Wysokość oparcia				440 mm (bez poduszki siedziska)		
Odległość siedziska od podnóżka				330 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a płyta podnóżka				5°		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem				105°		
Kąt pomiędzy podnóżkiem a płyta podnóżka				80°		
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska				150 mm		
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika				322,5 mm		
Średnica obręczy				535 mm		
Pozycja osi w poziomie (odchył)				1,27 mm		
Minimalny promień skrętu				1500 mm		



Średnica kół tylnych PU	22"	24"
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Nie dotyczy	
Średnica kół skrętnych PU	150 mm	200 mm
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Nie dotyczy	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>		

**PL**



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

WWW: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2020-09

Basic UDI: 5415174 122106V500 9Q  
5415174 122106V500 30° FP

## Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren Group 2020